Porównanie tłumaczeń Rut 1:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyszła więc z miejsca, w którym tam przebywała, a wraz z nią obie jej synowe, i wybrały się w drogę, by wrócić do ziemi judzkiej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyruszyła więc z miejsca swojego pobytu w drogę powrotną do ziemi judzkiej, a wraz z nią wyruszyły obie jej synowe. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyszła więc z miejsca, w którym była, a wraz z nią jej dwie synowe i udały się w drogę powrotną do ziemi Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wyszła z miejsca, na którem była z onemi dwiema synowemi swemi, a udały się w drogę, aby się wróciły do ziemi Juda. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyszła tedy z miejsca gościny swojej z obiema niewiastkoma. A będąc już w drodze nawrócenia się do ziemie Juda, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyszła z tej miejscowości, którą tam zamieszkiwała, obie jej synowe z nią, i wyruszyły w drogę powrotną do ziemi Judy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyszła tedy z miejscowości, w której przebywała, a wraz z nią obie jej synowe, i wybrały się w drogę powrotną do ziemi judzkiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyszła więc z miejscowości, gdzie przebywała, a wraz z nią obie jej synowe. Gdy wędrowały, by wrócić do ziemi Judy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyruszyła więc z miejscowości, w której mieszkała z dwiema synowymi. A one razem z nią wybrały się w drogę powrotną do ziemi Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Opuściła więc wraz z synowymi miejscowość, w której mieszkała, i udała się w drogę powrotną do Ziemi Judzkiej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вона вийшла з місця де там перебувала, вона і дві її невістки з нею. І йшли дорогою, щоб повернутися до землі Юди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I tak, w towarzystwie dwóch swoich synowych, opuściła miejsce w którym przebywała. Jednak w drodze, kiedy szły aby wrócić do ziemi judzkiej, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wyruszyła z miejscowości, w której przebywała, a wraz z nią obie jej synowe, i szły drogą, wracając do ziemi judzkiej. |